

SK

SK

SK



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 3.2.2010
KOM(2010)20 v konečnom znení

2010/0010 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o podpise dohody medzi Chorvátskou republikou a Európskou úniou o účasti
Chorvátskej republiky na činnosti Európskeho monitorovacieho centra pre drogy
a drogovú závislosť**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

- Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (ďalej len „EMCDDA“) je otvorené pre účasť všetkých tretích krajín, ktoré zdieľajú záujmy Únie a členských štátov na dosahovaní cieľov a činnosti centra v súlade s článkom 21 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1920/2006 (prepracované znenie).
- Chorvátska republika požiadala o zapojenie sa do činnosti EMCDDA v roku 2005. Na základe smernice Rady pre rokovania z 11. júla 2006 Komisia v júli 2009 parafovaním dohody úspešne ukončila rokovania s Chorvátskou republikou. Neskôr bola dohoda prepracovaná tak, aby zohľadňovala nadobudnutie platnosti Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) a 22. decembra 2009 bola oboma stranami parafovaná.

Obsah návrhu dohody možno zhrnúť takto:

Chorvátska republika sa bude zúčastňovať na pracovnom programe centra a bude si plniť záväzky podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1920/2006 (prepracované znenie). Chorvátska republika sa napojí na Európsku informačnú sieť o drogách a drogovej závislosti (REITOX) a bude zdieľať údaje s EMCDDA v súlade s požiadavkami Únie a vnútroštátnych právnych predpisov o ochrane údajov. Chorvátska republika bude Únii finančne prispievať na náklady spojené s jej účasťou. Chorvátska republika sa bude tiež zúčastňovať na zasadnutiach správnej rady centra bez hlasovacieho práva dovtedy, kým sa nestane členom Európskej únie. EMCDDA sa bude k Chorvátskej republike správať ako k riadnemu členskému štátu v zmysle rovnakého zaobchádzania, pokiaľ ide o napojenie sa na Európsku informačnú sieť o drogách a drogovej závislosti (REITOX) a ustanovenia o zamestnancoch.

Dohoda sa navrhuje na dobu neurčitú. Jej platnosť skončí dňom vstupu Chorvátskej republiky do Európskej únie.

- V článku 218 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa stanovuje, že Rada na návrh vyjednávača prijme rozhodnutie poverujúce na podpis dohody a v prípade potreby jej predbežné vykonávanie pred nadobudnutím jej platnosti.
- Rada je preto vyzvaná, aby poverila Komisiu podpísať v mene Európskej únie dohodu medzi Chorvátskou republikou a Európskou úniou o účasti Chorvátskej republiky na činnosti Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť a určiť osoby splnomocnené na podpísanie tejto dohody.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise dohody medzi Chorvátskou republikou a Európskou úniou o účasti Chorvátskej republiky na činnosti Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 168 ods. 5 v spojení s článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) V článku 21 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1920/2006 z 12. decembra 2006 o Európskom monitorovacom centre pre drogy a drogovú závislosť (prepracované znenie)¹ sa stanovuje, že centrum má byť otvorené pre účasť všetkých tretích krajín, ktoré zdieľajú záujmy Únie a jej členských štátov v zmysle cieľov a práce centra.
- (2) Dňa 11. júla 2009 Rada oprávnila Komisiu začať rokovania s Chorvátskou republikou o dohode o účasti Chorvátskej republiky na činnosti Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť. Rokovania boli úspešne ukončené parafovaním dohody.
- (3) Dohodu by mal v mene Európskej únie podpísať vyjednávač s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V mene Európskej únie sa Komisia poveruje podpísať dohodu medzi Chorvátskou republikou a Európskou úniou o účasti Chorvátskej republiky na činnosti Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť a určiť osoby splnomocnené na podpísanie tejto dohody.

Znenie dohody, ktorá sa má podpísať, tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

¹ Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 1.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli [...]

*Za Radu
[Predseda]*

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Chorvátskou republikou a Európskou úniou o účasti Chorvátskej republiky na činnosti Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť

CHORVÁTSKA REPUBLIKA na jednej strane a

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „Únia“) na strane druhej,

pripomínajúc, že cieľom zasadnutia Európskej rady v Solúne v roku 2003 bolo ďalšie posilňovanie privilegovaných vzťahov medzi Európskou úniou a západným Balkánom s využitím skúseností získaných pri rozširovaní,

berúc do úvahy nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1920/2006² (ďalej len „nariadenie“) o Európskom monitorovacom centre pre drogy a drogovú závislosť (ďalej len „centrum“),

keďže v článku 21 nariadenia sa ustanovuje, že centrum je otvorené účasti tretích krajín, ktoré majú z hľadiska cieľov a práce centra spoločné záujmy s Úniou a jej členskými štátmi,

keďže Chorvátska republika zdieľa zámery a ciele stanovené pre centrum v nariadení, pretože konečným cieľom Chorvátskej republiky je stať sa členom Európskej únie,

keďže Chorvátska republika súhlasí s opisom úloh centra, s jeho postupmi práce a prioritnými oblasťami tak, ako sú uvedené v nariadení,

keďže v Chorvátskej republike existuje vhodná inštitúcia, ktorá môže byť napojená na Európsku informačnú sieť o drogách a drogovej závislosti,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Chorvátska republika sa v plnej miere zúčastňuje na činnosti centra na základe podmienok stanovených v tejto dohode.

² Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 1.

Článok 2

Európska informačná sieť o drogách a drogovej závislosti (REITOX)

- (1) Chorvátska republika sa napojí na Európsku informačnú sieť o drogách a drogovej závislosti (REITOX).
- (2) Do 28 dní od nadobudnutia platnosti tejto dohody Chorvátska republika oznámi centru hlavné prvky svojej vnútroštátnej informačnej siete vrátane svojho vnútroštátneho monitorovacieho strediska a názvy všetkých ďalších špecializovaných stredísk, ktoré by mohli užitočne prispievať k činnosti centra.

Článok 3

Správna rada

Správna rada centra pozýva zástupcu Chorvátskej republiky na svoje zasadnutia. Tento zástupca sa ich zúčastňuje v plnej miere, nemá však hlasovacie právo. Správna rada môže výnimočne zvolať zasadnutie vyhradené pre zástupcov členských štátov a Európskej komisie o otázkach s osobitným významom pre Úniu a jej členské štáty.

Správna rada na rokovaní so zástupcami Chorvátskej republiky stanoví podrobný plán týkajúci sa účasti Chorvátskej republiky na činnosti centra.

Článok 4

Rozpočet

Chorvátska republika finančne prispieva na činnosti centra uvedené v článku 1 v súlade s ustanoveniami uvedenými v prílohe k tejto dohode, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 5

Ochrana a dôvernosť údajov

- (1) Ak na základe tejto dohody a v súlade s právnymi predpismi Únie a zákonmi Chorvátskej republiky centrum postúpi chorvátskym orgánom informácie, tieto informácie možno použiť iba na uvedený účel a za podmienok, ktoré určil zasielajúci orgán. Tieto informácie nesmú obsahovať osobné údaje.
- (2) Údaje o drogách a drogovej závislosti, ktoré centrum poskytne chorvátskym orgánom, možno zverejniť, pokiaľ je to v súlade s pravidlami Únie a Chorvátskej republiky v oblasti šírenia a dôvernosti informácií. Osobné údaje nemožno zverejniť alebo sprístupniť verejnosti.
- (3) Určené špecializované strediská v Chorvátskej republike nemajú povinnosť poskytovať informácie, ktoré sú podľa právnych predpisov Chorvátskej republiky klasifikované ako dôverné.

- (4) Pokiaľ ide o údaje, ktoré chorvátske orgány poskytujú centru, tak na centrum sa vzťahujú pravidlá stanovené v článku 6 nariadenia.

Článok 6

Právne postavenie

Centrum má v Chorvátskej republike rovnaké právne postavenie, aké podľa zákonov Chorvátskej republiky prislúcha právnickým osobám.

Článok 7

Zodpovednosť

Zodpovednosť centra sa riadi pravidlami stanovenými v článku 19 nariadenia.

Článok 8

Výsady

Aby agentúra a jej zamestnanci mohli plniť svoje úlohy, Chorvátska republika im poskytne rovnaké výsady a imunity, ako sú uvedené v článkoch 1 až 4, článkoch 6 a 7, článkoch 11 až 14, článku 16, článku 18 a článku 19 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev³.

Článok 9

Služobný poriadok

Štátni príslušníci Chorvátskej republiky požívajúci občianske práva v plnom rozsahu sa môžu zamestnať na základe zmluvy s výkonným riaditeľom centra za podmienok ustanovených v článku 12 ods. 2 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev.

Článok 10

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni prijatia druhej diplomatickej nóty, ktorou sa potvrdzuje, že boli splnené právne požiadavky príslušnej zmluvnej strany týkajúce sa nadobudnutia platnosti dohody.

³ Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev pripojený k Zmluve o vytvorení spoločnej Rady a spoločnej Komisie Európskych spoločenstiev, Ú. v. ES L 152, 13.7.1967, s. 13.

Článok 11

Platnosť a ukončenie platnosti dohody

- (1) Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Jej platnosť skončí dňom pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii.
- (2) Každá zo zmluvných strán môže vypovedať túto dohodu písomným oznámením tejto skutočnosti druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody sa skončí šesť mesiacov odo dňa prijatia tohto oznámenia.

Podpísané v [...] dňa [...] v dvoch origináloch v anglickom jazyku.

Za Chorvátsku republiku

Za Európsku úniu

PRÍLOHA

Finančný príspevok Chorvátskej republiky na Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť

(1) Finančný príspevok, ktorý má Chorvátska republika odvieť do rozpočtu Európskej únie, aby sa mohla zúčastňovať na činnosti Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť (ďalej len „centrum“), sa bude postupne zvyšovať v priebehu štvorročného obdobia, počas ktorého sa Chorvátska republika bude postupne zapájať do jeho činností. Požadovaná výška finančného príspevku je:

- v prvom roku účasti 100 000 EUR
- v druhom roku účasti 150 000 EUR
- v treťom roku účasti 210 000 EUR
- vo štvrtom roku účasti 271 000 EUR

Od piateho roka účasti bude ročný finančný príspevok Chorvátskej republiky na centrum tvoriť príspevok za štvrtý rok účasti navýšený podľa miery zvyšovania dotácií Únie pre centrum.

Na zaplatenie tohto príspevku môže Chorvátska republika čiastočne využiť pomoc Únie, pričom podiel prostriedkov Únie v prvom roku účasti nesmie prekročiť 75 %, v druhom roku účasti 60 % a v nasledujúcich rokoch 50 %. Na základe osobitného postupu plánovania budú požadované finančné prostriedky Únie presunuté Chorvátskej republike prostredníctvom samostatného finančného memoranda.

Chorvátska republika uhradí zvyšnú časť príspevku.

- (2) S príspevkom Chorvátskej republiky sa bude hospodáriť v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách platným pre všeobecný rozpočet Európskej únie. Cestovné náklady a náklady na stravu a ubytovanie, ktoré vzniknú zástupcom a odborníkom Chorvátskej republiky v súvislosti s ich účasťou na činnostiach centra alebo na zasadnutiach týkajúcich sa vykonávania pracovného programu centra, centrum prepláca na rovnakom základe a v súlade s postupmi platnými pre členské štáty Európskej únie.
- (3) Za prvý kalendárny rok svojej účasti Chorvátska republika zaplatí príspevok vypočítaný od dátumu začiatku účasti na činnosti do konca roka na pomernom základe. Príspevok za nasledujúce roky bude v súlade s touto dohodou.